

**Lettres québécoises**  
La revue de l'actualité littéraire



## Mouvances sur la ville

Claudine Bertrand

Numéro 123, automne 2006

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/36552ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Productions Valmont

ISSN

0382-084X (imprimé)

1923-239X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Bertrand, C. (2006). Compte rendu de [Mouvances sur la ville]. *Lettres québécoises*, (123), 60–60.

# Mouvances sur la ville

**Baudelaire a probablement été, parmi les poètes, l'un des premiers à guider ses lecteurs dans la ville, dans sa « mouvance », dans sa découverte, et parmi les premiers à mettre en poésie un décor urbain, comme dans « Les Foules », l'un des poèmes du *Spleen de Paris* (recueil connu également sous le titre *Petits poèmes en prose*).**

## DE VILLE EN VILLE

Le poète y écrit : « Ce que les hommes nomment amour est bien petit, bien restreint et bien faible, comparé à cette ineffable orgie, à cette sainte prostitution de l'âme qui se donne tout entière, poésie et charité, à l'imprévu qui se montre, à l'inconnu qui passe. »

*Mouvances*<sup>1</sup> a convié plus d'une quarantaine d'écrivains à explorer diverses facettes de la cité et c'est à travers leurs yeux que nous pourrions les redécouvrir. D'hier à aujourd'hui, de jour ou de nuit, la ville crieuse et rieuse se présente aussi avec des accents mélancoliques ou contemplatifs ! La garce, la révoltée ou la séductrice, l'insolente, l'éclatante ou l'excessive, autant de visages citadins, autant d'images qui rebondissent le long des avenues, des rues et des boulevards aussi bien qu'au fond des impasses.

Odeurs, bruits, rumeurs s'interpellent, dialoguent ou s'agacent. Objets, gestes ou regards, çà et là se défient, questionnent ou traduisent leurs lenteurs parfois leurs silences. Au fil des promenades, émergent des personnages, Anna ou L., pour évoquer une voix, une présence, faire danser les mots, donner du relief. Quand se profile la « Fable de l'œil », de Bernard Noël, alors l'espace est à ressaisir et à réinventer ; l'auteur cherche ce qui se dérobe et pose en même temps la question de l'être dans la cité.

C'est par le biais de sensations riches et variées que le battement continu de la vie se manifeste ; il force le provisoire à trouver sa place. Le cœur des villes attire le cœur de ses habitants ; d'Amsterdam à Bogota, de Rome à Séville, à Tokyo, des villes vivent !

Il y a des villes dont nous rêvons, tels des lieux d'aventures et de fantasmagorie ; d'autres villes, réelles ou imaginaires, détroussent. Il y a des villes inventées et des villes effacées. Il y a des villes idéales pour réaliser les scénarios les plus noirs de H. G. Wells ou de Aldous Huxley. Et il y a Turin, Capitale mondiale du livre, qui prend le relais de Montréal.

## VILLES POUR PENSER

*Mouvances* a invité l'écrivain canadien Naïm Kattan à occuper l'espace de « Parole libre ». Né à Bagdad, Naïm Kattan témoigne de sa trajectoire tout en nous conduisant dans plusieurs villes du monde, Paris, Chen Du et Montréal. Dans son



LISA CARDUCCI

essai, il réfléchit sur l'interrelation de l'humain et de la cité aux visages multiples. Il bouscule des idées reçues et nous dit la part mouvante de l'urbain dans le langage.

La rubrique « Autres textes » propose un document du chercheur roumain Ion Pachie-Tatomirescu, spécialiste des questions dadaïstes. Il démontre que cette « nouvelle esthétique » a trouvé son point d'ancrage dans le terreau roumain (1912-1916) avant d'être recréée à Zurich. Cette découverte historique s'avère

importante pour la compréhension du dadaïsme. Elle agit sur l'esprit de la ville de Bucarest et la saupoudre d'absurde et de jeux poétiques.

Autre contribution que celle de Lisa Carducci, poète d'origine italienne, qui vit à Beijing, et s'interroge sur l'impossible traduction du chinois en français. Néanmoins, elle nous présente des extraits d'un recueil d'une poète chinoise contemporaine traduits en français pour la première fois.

## TRIBUNE LIBRE

*Mouvances* ne relègue pas la prise de parole au dernier rang, comme le font trop souvent les médias traditionnels. La revue offre sa tribune pour que s'expriment, dans la rubrique « Actualité » des points de vue divers. Ainsi, *Mouvances* a répercuté la polémique engagée par David Homel autour de la diffusion de la littérature québécoise en France. Plusieurs voix se sont jointes à celle de Madeleine Gagnon pour soutenir sa réponse.

Des solidarités se développent et contribuent à ouvrir un nouvel espace et à créer des points de passage qui témoignent d'une présence au monde,

en mémoires partagées. « Mouvances sur la ville » rassemble des instantanés, déchiffre les signes du quotidien et reflète une passion indéniable pour la langue.

*Claudine Bertrand*

1. [mouvances.ca](http://mouvances.ca)

Visitez le site de  
**XYZ éditeur**  
[www.xyzedit.qc.ca](http://www.xyzedit.qc.ca)